

N SERIES



THE WITCHER

ITALIANO

CREATO DA

Lauren Schmidt Hissrich | Andrzej Sapkowski

EPISODIO 1.06

"Rare Species"

Un uomo misterioso cerca di invogliare Geralt a unirsi alla caccia di un drago furioso, una ricerca che attira un volto familiare. Ciri si domanda di chi si possa fidare.

SCRITTO DA:

Haily Hall

DIRETTO DA:

Charlotte Brändström

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

20.12.2019

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Joey Batey	...	Jaskier
Eamon Farren	...	Cahir
Mimi Ndiweni	...	Fringilla
Wilson Radjou-Pujalte	...	Dara
Adam Levy	...	Mousesack
Adele Oni	...	Téa
Colette Tchantcho	...	Véa
Jordan Renzo	...	Eyck of Denesle
Steve Wall	...	Boholt
Jeremy Crawford	...	Yarpen Zigrin
Máté Haumann	...	Field Marshall
Ron Cook	...	Borch Three Jackdaws
Wayne Brett	...	The Alderman
Michael Power	...	The Butcher
Michael Byrch	...	True Form Doppler
Benjamin Chaffin	...	Cahir Actor
Simeon Dyer	...	Lucas Corto
Michael Keane	...	Xavier Moran
Kain Francis	...	Yannick Brass

1

00:00:07,416 --> 00:00:10,666
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:11,625 --> 00:00:14,375
Sono debole, amore, e lo voglio

3

00:00:15,000 --> 00:00:17,625
Se questa è la strada che devo percorrere

4

00:00:17,708 --> 00:00:19,416
Accoglierò la mia sentenza

5

00:00:19,500 --> 00:00:21,375
Ti offrirò la mia penitenza

6

00:00:21,875 --> 00:00:26,833
Mia stupenda carnefice, giuria e giudice

7

00:00:28,000 --> 00:00:29,750
Mia meravigliosa carnefice

8

00:00:30,708 --> 00:00:32,166
Mia stupenda carnef...

9

00:00:33,166 --> 00:00:35,708
Quale preferite? Meravigliosa o stupenda?

10

00:00:36,666 --> 00:00:39,250
La metafora è chiara
o troppo cervellotica?

11

00:00:39,875 --> 00:00:40,958
È passata un'ora.

12

00:00:41,541 --> 00:00:43,791
Andiamo, prima che alla bestia torni fame.

13

00:00:43,875 --> 00:00:46,833
- Ma avevamo un accordo.
- Con un witcher vivo.

14

00:00:47,291 --> 00:00:49,041
Non ha più senso, se è morto.

15

00:00:49,708 --> 00:00:51,041
Mia stupenda carnefice

16

00:00:52,166 --> 00:00:54,166
Stronzate! Ehi! No.

17

00:00:54,875 --> 00:00:56,708
Smettetela, oppure...

18

00:00:56,791 --> 00:00:59,291
Oppure cosa? Canterai fino a ucciderci?

19

00:01:00,083 --> 00:01:01,750
Forse non l'avete sentito.

20

00:01:01,833 --> 00:01:03,666
Già! Forse non...

21

00:01:04,291 --> 00:01:05,291
Scusa, chi sei?

22

00:01:05,750 --> 00:01:06,750
Sparisci,

23

00:01:07,208 --> 00:01:08,208
vecchio.

24

00:01:09,375 --> 00:01:12,458
Fate come dice il bardo
o dovrò estrarre le mie armi.

25

00:01:12,750 --> 00:01:13,583
Quali armi?

26

00:01:14,875 --> 00:01:16,333
Non vedo acciaio qui.

27

00:01:20,583 --> 00:01:21,916
L'acciaio non servirà.

28

00:01:32,291 --> 00:01:33,291
Quelle sono mie.

29

00:01:35,500 --> 00:01:36,958
Geralt, loro...

30

00:01:37,041 --> 00:01:37,875
Con...

31

00:01:38,333 --> 00:01:41,875
Questa donna ha ucciso un uomo a mani nude
perché voleva rubarti il cavallo.

32

00:01:41,958 --> 00:01:44,375
Magari sarà una compagna di viaggio
migliore.

33

00:01:46,375 --> 00:01:48,041
Scusate, voi chi sareste?

34

00:01:48,458 --> 00:01:50,791
Io sono Borch Tre Taccole.

35

00:01:51,208 --> 00:01:53,916
Queste sono le mie compagne, Tea e Vea.

36

00:01:55,291 --> 00:01:58,208
Ti stavo cercando, Geralt di Rivia.

37

00:02:02,541 --> 00:02:05,208
È la prima volta per me,
il che è tutto dire.

38

00:02:05,291 --> 00:02:07,000
Mi restano poche prime volte.

39

00:02:08,041 --> 00:02:13,125
Ma cenare con il grande Geralt di Rivia...
Le tue avventure sono leggenda.

40

00:02:13,208 --> 00:02:15,625
Non c'è di che. Un bicchiere di Est Est.

41

00:02:16,083 --> 00:02:20,041
Forse vorrai sapere
perché cerco un cacciatore di mostri.

42

00:02:20,500 --> 00:02:23,541
Non preoccuparti. Voglio solo mangiare.

43

00:02:23,625 --> 00:02:26,708
Sapevo che mi saresti piaciuto.
Ecco il primo motivo.

44

00:02:27,416 --> 00:02:30,416
Uno di tutto ciò che hai.
E birra a volontà!

45

00:02:30,500 --> 00:02:31,500
Arriva!

46

00:02:33,416 --> 00:02:35,041
Il secondo è questo.

47

00:02:35,875 --> 00:02:36,875
Tempo fa,

48

00:02:36,958 --> 00:02:41,625
un drago verde è stato avvistato
tra le montagne di re Niedamir.

49

00:02:43,458 --> 00:02:44,541
So cosa pensi:

50

00:02:45,541 --> 00:02:48,166
"Impossibile, i draghi sono rarissimi".

51

00:02:48,875 --> 00:02:49,708
Ma è vero.

52

00:02:50,583 --> 00:02:53,708
L'hanno avvistato e aggredito
per trovarne il tesoro.

53

00:02:53,791 --> 00:02:56,791
Certo, hanno soltanto ferito la creatura,

54

00:02:56,875 --> 00:02:58,708
facendola arrabbiare tanto

55

00:02:58,791 --> 00:03:01,958
che si è alzata in volo
e ha incendiato mezza collina.

56

00:03:02,791 --> 00:03:04,375
Pecore morte dappertutto.

57

00:03:04,750 --> 00:03:06,125
Hai un collo stupendo.

58

00:03:07,750 --> 00:03:09,875
Come... un'oca molto sexy.

59

00:03:12,041 --> 00:03:13,166
Una paperella.

60

00:03:13,250 --> 00:03:14,958
Ora il re è nei guai.

61

00:03:15,458 --> 00:03:19,041
Vuole sposare la principessa
di un regno rivale, Malleore.

62

00:03:19,333 --> 00:03:20,750
Perciò non è il momento

63

00:03:20,833 --> 00:03:23,583
di avere un mostro in agguato
tra le montagne.

64

00:03:24,333 --> 00:03:26,750
Ha organizzato una caccia per ucciderlo.

65

00:03:27,500 --> 00:03:29,416
Quattro squadre hanno accettato.

66

00:03:29,500 --> 00:03:31,750
Il vincitore avrà il tesoro del drago

67

00:03:31,833 --> 00:03:35,125
e diventerà il Lord
di uno dei nuovi stati vassalli.

68

00:03:35,458 --> 00:03:37,333
Ammesso che sopravviva.

69

00:03:38,500 --> 00:03:40,208
E io che c'entro?

70

00:03:43,375 --> 00:03:45,291
Ti voglio nella mia squadra.

71

00:03:57,916 --> 00:03:59,291
Già la sento,

72

00:03:59,375 --> 00:04:02,875
la storia di due zerrikaniane
e del loro valoroso...

73

00:04:02,958 --> 00:04:04,375
amante e poeta.

74

00:04:05,666 --> 00:04:07,291
Lo faremo. Ci stiamo.

75

00:04:08,333 --> 00:04:10,208
Sprechi il fiato, Borch.

76

00:04:11,208 --> 00:04:12,583
Io non uccido i draghi.

77

00:04:14,000 --> 00:04:15,375
Segui il mio consiglio,

78

00:04:15,791 --> 00:04:18,083
nessun tesoro vale la tua vita.

79

00:04:19,875 --> 00:04:21,291
Dipende dal tesoro.

80

00:04:22,833 --> 00:04:24,958
Ciò che mi serve è...

81

00:04:25,791 --> 00:04:27,125
una nuova avventura.

82

00:04:27,916 --> 00:04:31,708
L'ultima, prima che sia troppo vecchio
per fare altro che morire.

83

00:04:32,625 --> 00:04:34,500
E uccidere un drago è la risposta?

84

00:04:36,583 --> 00:04:37,541
Io so solamente

85

00:04:37,625 --> 00:04:40,875
che sulla montagna c'è un sentiero
invaso dai mostri.

86

00:04:41,333 --> 00:04:44,833
Con te al mio fianco,
caro witcher, saremo inarrestabili.

87

00:04:46,166 --> 00:04:48,000
Qualcuno mi dia da bere, cazzo!

88

00:04:49,250 --> 00:04:51,958
- Barista!
- Quei nani partecipano alla caccia.

89

00:04:52,791 --> 00:04:53,708
Barista.

90

00:04:53,791 --> 00:04:56,541
- Geralt li batterebbe nel sonno.
- Dannazione!

91
00:04:58,000 --> 00:05:01,041
Ha detto che vuole quattro pinte, cazzo!

92
00:05:02,000 --> 00:05:02,875
Subito.

93
00:05:02,958 --> 00:05:04,375
O forse in dormiveglia.

94
00:05:04,750 --> 00:05:06,458
Poi ci sono gli Irriducibili.

95
00:05:08,916 --> 00:05:10,541
Ne hai mai sentito parlare?

96
00:05:10,625 --> 00:05:11,500
Sì.

97
00:05:13,500 --> 00:05:14,833
E la risposta è no.

98
00:05:16,791 --> 00:05:19,041
Lo senti, proprio come me.

99
00:05:19,708 --> 00:05:21,250
Quel vuoto dentro di te.

100
00:05:21,916 --> 00:05:24,916
Un prurito che non si placa
e ti brucia il cervello,

101
00:05:25,000 --> 00:05:26,541
ti tiene sveglio la notte.

102
00:05:28,125 --> 00:05:28,958
Vieni con me.

103

00:05:29,791 --> 00:05:31,583
Ti mostrerò ciò che ti manca.

104
00:05:33,125 --> 00:05:34,333
Cosa mi manca?

105
00:05:37,375 --> 00:05:40,458
Scusate se interrompo, ma sono solo tre.

106
00:05:40,541 --> 00:05:42,708
Dov'è la quarta squadra?

107
00:05:44,583 --> 00:05:45,416
Eccola.

108
00:05:51,333 --> 00:05:52,916
Oh, no.

109
00:05:53,000 --> 00:05:54,833
Grazie, è stato un piacere.

110
00:05:54,916 --> 00:05:57,708
Grazie per il vino e le torte ma,
come dice lui,

111
00:05:57,791 --> 00:05:59,875
non ci faremo coinvolgere.
Geralt, andiamo?

112
00:06:00,500 --> 00:06:02,000
- Ci sto.
- Madre di...

113
00:06:03,750 --> 00:06:06,083
La caccia inizia all'alba.

114
00:06:23,083 --> 00:06:26,208
Poteva dirlo che la strada
era troppo stretta per i cavalli

115
00:06:26,291 --> 00:06:27,791
nel suo bel discorso.

116
00:06:28,250 --> 00:06:30,083
Benvenuto nel mondo, Ranuncolo.

117
00:06:30,916 --> 00:06:32,083
Per il deserto di Korath!

118
00:06:32,833 --> 00:06:35,458
- Che succede?
- Mi hanno rubato la sacca.

119
00:06:35,625 --> 00:06:37,541
Forse quei fottuti Irriducibili!

120
00:06:41,375 --> 00:06:42,375
Sì, beh...

121
00:06:42,833 --> 00:06:45,500
tre giorni di viaggio
e una sola strada fino in cima.

122
00:06:45,750 --> 00:06:48,875
Avrò un sacco di tempo
per pisciargli nel cibo!

123
00:06:59,166 --> 00:07:00,291
Sono Yarpen Zigrin.

124
00:07:01,916 --> 00:07:02,916
Geralt di Rivia.

125
00:07:03,250 --> 00:07:06,458
- E io sono Julian Alfred Pankratz.
- Sì, lo so.

126
00:07:07,750 --> 00:07:10,791
Farai bei soldi con quella giumenta
se la vendi ora!

127
00:07:12,083 --> 00:07:15,541
È buffo come siano tutti interessati
a Rutilia, vero?

128

00:07:15,625 --> 00:07:17,416
Intende che non sopravviveremo.

129

00:07:18,166 --> 00:07:20,791
Cosa?
Nessuno ha parlato di morte imminente!

130

00:07:20,875 --> 00:07:24,083
Com'è che ho camminato sulla Terra
per decenni

131

00:07:24,166 --> 00:07:26,000
senza imbartermi in un witcher,

132

00:07:26,291 --> 00:07:28,791
e poi non riesco a liberarmi
del primo che incontro?

133

00:07:28,875 --> 00:07:31,208
Direi che è strano, ma in fin dei conti

134

00:07:31,291 --> 00:07:33,875
i witcher sono destinati
a trovare i mostri.

135

00:07:35,708 --> 00:07:37,458
- Ranuncolo.
- Yennefer.

136

00:07:37,958 --> 00:07:39,208
Le rughe sono nuove.

137

00:07:40,416 --> 00:07:41,875
E le tue battute sono...

138

00:07:43,708 --> 00:07:44,541
vecchie.

139

00:07:49,708 --> 00:07:50,708
Grazie, Rutilia.

140

00:07:52,666 --> 00:07:55,250
- Che fai qui, Yen?
- Ho un accompagnatore.

141

00:07:55,625 --> 00:07:57,541
Il nobile Sir Eyck di Denesle.

142

00:07:58,500 --> 00:08:00,375
Lo aiuterò a uccidere il drago.

143

00:08:02,000 --> 00:08:03,916
Per il regno e la gloria!

144

00:08:07,291 --> 00:08:08,666
Alla prossima, Geralt.

145

00:08:24,125 --> 00:08:25,208
A presto, Rutilia.

146

00:08:54,083 --> 00:08:55,625
Chi è Geralt, esattamente?

147

00:08:56,583 --> 00:09:00,375
La nonna lo conosceva bene?
Perché non l'ha mai nominato prima...

148

00:09:01,125 --> 00:09:02,125
di quella notte?

149

00:09:02,208 --> 00:09:04,833
Abbiamo sempre voluto proteggerti.

150

00:09:04,916 --> 00:09:07,125
Perché ha invocato
la Legge della Sorpresa?

151

00:09:07,791 --> 00:09:08,875
E cosa significa?

152

00:09:09,291 --> 00:09:11,708
Quando si salva un uomo da morte certa,

153
00:09:12,125 --> 00:09:16,000
si può invocare la Legge della Sorpresa
per pagare il debito.

154
00:09:16,541 --> 00:09:17,583
Geralt chi ha salvato?

155
00:09:19,458 --> 00:09:20,458
Tuo padre.

156
00:09:22,041 --> 00:09:24,666
Duny.
Come ricompensa, ti ha legata a Geralt.

157
00:09:26,250 --> 00:09:27,500
È il tuo destino.

158
00:09:28,958 --> 00:09:30,875
Allora perché non mi ha trovato?

159
00:09:31,000 --> 00:09:32,458
Domande, domande.

160
00:09:35,666 --> 00:09:37,000
Presto sarete insieme.

161
00:09:38,666 --> 00:09:40,708
Proprio come voleva tua nonna.

162
00:09:56,333 --> 00:09:58,208
Veloci, bambini.

163
00:10:19,333 --> 00:10:22,375
È gentile da parte vostra
condividere il bottino

164
00:10:22,458 --> 00:10:24,041
con un vecchio come Borch.

165
00:10:24,833 --> 00:10:27,708

Siete due amiche...

166

00:10:28,833 --> 00:10:29,666
davvero leali.

167

00:10:29,750 --> 00:10:31,458
Amiche? O forse parenti.

168

00:10:32,208 --> 00:10:33,333
Guardie del corpo.

169

00:10:33,416 --> 00:10:36,750
Cacciare con lui è un onore
non contaminato dal denaro.

170

00:10:36,833 --> 00:10:37,833
Ma perché?

171

00:10:40,291 --> 00:10:41,916
Lui è il più bello.

172

00:10:51,500 --> 00:10:54,291
Temi che se sbatti gli occhi,
non la vedrai più.

173

00:10:55,666 --> 00:10:57,000
Sei innamorato di lei.

174

00:10:57,750 --> 00:10:58,666
Oppure...

175

00:10:59,375 --> 00:11:01,416
il vero pericolo non è il drago.

176

00:11:01,916 --> 00:11:04,833
Ecco perché ti ho portato con me,
Geralt di Rivia.

177

00:11:05,666 --> 00:11:07,041
Niente ti spaventa.

178

00:11:08,250 --> 00:11:10,750
Allora non conosci Yennefer di Vengerberg.

179
00:11:12,000 --> 00:11:14,500
Che sia il peggio che incontriamo, allora.

180
00:11:22,041 --> 00:11:23,625
Che Melitele ci protegga.

181
00:11:24,791 --> 00:11:26,041
Cos'è successo qui?

182
00:11:30,208 --> 00:11:31,750
I draghi evitano la gente.

183
00:11:32,125 --> 00:11:37,083
Avrebbe dovuto andarsene dopo l'attacco.
Non capisco. Perché una rappresaglia?

184
00:11:38,375 --> 00:11:41,041
Quando la tua specie
è sull'orlo del collasso,

185
00:11:41,708 --> 00:11:43,958
forse si diventa più disperati.

186
00:11:49,625 --> 00:11:51,708
È vero, si possono usare i rametti,

187
00:11:52,250 --> 00:11:54,125
ma io preferisco...

188
00:11:54,583 --> 00:11:55,791
i fiori, sapete?

189
00:11:56,208 --> 00:11:57,166
Rose.

190
00:11:57,250 --> 00:11:58,375
Narcisi.

191

00:11:58,875 --> 00:12:02,083
Flora e... che schifo, fauna.
Un cactus, se le piace.

192

00:12:02,583 --> 00:12:04,208
Signore, sembrate affamate.

193

00:12:04,291 --> 00:12:07,291
Permettetemi di vagare senza meta
in questa selva

194

00:12:07,375 --> 00:12:09,000
e di recuperare per voi...

195

00:12:10,083 --> 00:12:12,541
una gustosa delizia pomeridiana.

196

00:12:15,166 --> 00:12:16,000
Bene.

197

00:12:16,416 --> 00:12:18,458
Ho fame. A voi non è venuta fame?

198

00:12:19,083 --> 00:12:20,875
Potrei davvero mangiare...

199

00:12:22,125 --> 00:12:22,958
Bene.

200

00:12:32,250 --> 00:12:33,416
C'è qualcosa qui.

201

00:12:34,541 --> 00:12:36,166
Sembra un fauno.

202

00:12:36,250 --> 00:12:37,833
- Ranuncolo.
- Ciao.

203

00:12:39,083 --> 00:12:40,458
Ciao, piccolino.

204

00:12:41,083 --> 00:12:43,416
Sei la cosa più carina...

205

00:12:45,625 --> 00:12:48,916
e terrificante
che abbia mai visto in vita mia.

206

00:12:49,000 --> 00:12:50,458
Bene, scappiamo! Geralt!

207

00:12:53,791 --> 00:12:55,583
È di nuovo uno dei tuoi amici.

208

00:12:59,083 --> 00:13:01,166
Cos'è, in nome di Bloemenmagde?

209

00:13:01,250 --> 00:13:02,125
È un hirikka.

210

00:13:02,208 --> 00:13:04,583
Starà morendo di fame. Via le armi.

211

00:13:28,166 --> 00:13:30,416
- Per il regno e la gloria!
- Sir Eyck!

212

00:13:32,583 --> 00:13:34,000
Poteva uccidervi!

213

00:13:38,833 --> 00:13:41,416
Se l'avessimo nutrito, sarebbe andato via.

214

00:13:41,500 --> 00:13:42,333
Grazie.

215

00:13:42,583 --> 00:13:44,708
Quel cavaliere sarà anche un idiota,

216

00:13:44,791 --> 00:13:47,500
ma che sia dannato,
il drago non avrà scampo.

217

00:14:00,083 --> 00:14:02,083
Io non lo mangerei, buonuomo.

218

00:14:04,166 --> 00:14:05,666
Non spreco mai una preda.

219

00:14:07,916 --> 00:14:11,000
Per questo sarò un grande Lord
nello stato vassallo di Niedamir.

220

00:14:12,000 --> 00:14:14,250
Un buon cavaliere deve dare l'esempio.

221

00:14:14,833 --> 00:14:16,416
- Per il...
- Regno e la gloria.

222

00:14:16,500 --> 00:14:17,500
Lo sappiamo!

223

00:14:18,166 --> 00:14:21,333
I miei sudditi
saranno i servi più fortunati di tutti.

224

00:14:22,083 --> 00:14:24,666
Soprattutto con la bellissima Yennefer
al mio fianco.

225

00:14:25,041 --> 00:14:28,041
Non vedo l'ora di servirvi, mio signore.

226

00:14:31,000 --> 00:14:33,166
E come vuoi servire me, stasera,

227

00:14:34,166 --> 00:14:35,833
- strega?
- Attento, Boholt.

228

00:14:38,625 --> 00:14:41,041
Anche il witcher vuole fare il cavaliere.

229

00:14:41,833 --> 00:14:42,958
No.

230

00:14:43,458 --> 00:14:46,416
È perfettamente in grado
di ucciderti da sola.

231

00:14:48,208 --> 00:14:51,416
Che hai da ridere, ciuffo di peli pubici?

232

00:14:51,750 --> 00:14:54,083
Pensavo solo a chi ucciderò prima.

233

00:14:55,416 --> 00:14:56,416
Il mostro...

234

00:14:58,375 --> 00:14:59,916
o il cacciatore di mostri.

235

00:15:09,791 --> 00:15:11,875
Oh, cielo.

236

00:15:13,500 --> 00:15:15,500
Temo di dovermi congedare.

237

00:15:15,833 --> 00:15:17,916
Lady Yennefer,
posso accompagnarvi alla tenda?

238

00:15:18,375 --> 00:15:19,375
Vi unirete a me?

239

00:15:21,250 --> 00:15:24,250
Mia signora,
non macchiereì mai il vostro onore.

240

00:15:24,958 --> 00:15:27,500
Mi dispiace dirlo,
ma quella nave è salpata,

241

00:15:27,583 --> 00:15:28,958

naufigata e affondata.

242

00:15:34,083 --> 00:15:35,083
Devo cagare.

243

00:15:42,541 --> 00:15:44,541
Allora, diciamo al povero bastardo

244

00:15:44,625 --> 00:15:47,583
che il suo stato vassallo
non esisterà più tra dieci anni?

245

00:15:47,708 --> 00:15:50,208
Gli stati nascono e muoiono come la marea.

246

00:15:51,125 --> 00:15:54,333
- Non è una novità.
- Questa è una cazzo di novità!

247

00:15:55,000 --> 00:15:57,750
Il legittimo erede di Nilfgaard
sta devastando il sud.

248

00:15:57,833 --> 00:15:59,500
E Fringilla è la sua maga.

249

00:16:00,791 --> 00:16:04,875
- Nilfgaard è una barzelletta.
- L'ho visto con i miei occhi a Ebbing.

250

00:16:06,083 --> 00:16:08,541
Quei fanatici non fanno che avvicinarsi.

251

00:16:08,833 --> 00:16:12,541
Presto vorranno prendere Sodden.
Poi toccherà a Temeria.

252

00:16:13,125 --> 00:16:13,958
Redania.

253

00:16:14,750 --> 00:16:15,833
- Cintra.

- No.

254

00:16:17,208 --> 00:16:19,500
La regina Calanthe morirebbe
piuttosto che cedere.

255

00:16:22,083 --> 00:16:26,083
Forse se il fervore religioso di Nilfgaard
fosse stato placato prima,

256

00:16:26,166 --> 00:16:27,833
da una mano più forte...

257

00:16:33,125 --> 00:16:34,250
Se volete scusarmi,

258

00:16:35,333 --> 00:16:37,000
è ora del mio sonno di bellezza.

259

00:16:40,416 --> 00:16:44,000
Non diventerò più carino,
ma anch'io devo dormire.

260

00:16:48,708 --> 00:16:49,625
Insomma,

261

00:16:49,708 --> 00:16:52,291
stiamo per avere dei nuovi padroni malvagi

262

00:16:52,375 --> 00:16:55,833
e i draghi esistono davvero.

263

00:16:56,208 --> 00:16:57,333
Che bella giornata.

264

00:16:59,791 --> 00:17:03,333
Perché, voi avete visto un drago?
Geralt, vuoi dirglielo?

265

00:17:04,291 --> 00:17:05,916
Sono sempre meno.

266
00:17:06,666 --> 00:17:09,708
Ci hanno pensato i cercatori di tesori.
Ma esistono.

267
00:17:10,791 --> 00:17:15,250
Quelli che chiamiamo "draghi verdi",
come quello che abbiamo qui,

268
00:17:16,041 --> 00:17:17,250
sono i più comuni.

269
00:17:17,708 --> 00:17:19,375
I draghi rossi lo sono meno.

270
00:17:20,041 --> 00:17:24,208
- I più rari sono i draghi neri.
- I più rari sono i draghi dorati.

271
00:17:25,375 --> 00:17:27,250
I draghi dorati sono un mito.

272
00:17:28,208 --> 00:17:30,291
Per esistere, un drago dorato

273
00:17:30,375 --> 00:17:33,583
dovrebbe essere il risultato di...

274
00:17:34,250 --> 00:17:36,541
una mutazione unica e accidentale.

275
00:17:37,208 --> 00:17:39,166
E, secondo la mia esperienza,

276
00:17:39,958 --> 00:17:42,333
le mutazioni sono intenzionali.

277
00:17:42,958 --> 00:17:44,083
Ma non importa.

278
00:17:44,333 --> 00:17:45,375
Mutazione o mito,

279

00:17:45,458 --> 00:17:49,291
i draghi dorati hanno subito il destino
di chi è troppo diverso per resistere.

280

00:17:52,333 --> 00:17:53,333
L'estinzione.

281

00:17:55,166 --> 00:17:57,083
Ci sono altri modi di resistere.

282

00:17:57,875 --> 00:18:01,208
Se è un retaggio che cerchi,
forse dovresti ascoltare

283

00:18:01,291 --> 00:18:03,833
il ciuffo di peli pubici
e diventare un cavaliere.

284

00:18:05,291 --> 00:18:06,291
Sir Witcher...

285

00:18:07,166 --> 00:18:08,250
il Bianco...

286

00:18:08,833 --> 00:18:09,833
di Rivia.

287

00:18:12,541 --> 00:18:15,541
Saresti pessimo,
se rifiuti di uccidere i draghi.

288

00:18:17,333 --> 00:18:21,166
Ma mai merdoso quanto Sir Eyck di Denesle!

289

00:18:27,708 --> 00:18:31,250
Continuiamo,
i nilfgaardiani potrebbero essere ovunque.

290

00:18:31,333 --> 00:18:32,541
Non siamo al sicuro.

291
00:18:32,625 --> 00:18:36,041
- Come hai fatto a scappare, Saccoditopo?
- Dara, ti prego.

292
00:18:36,500 --> 00:18:40,500
Ciri dice che sei scomparso.
Perché hai abbandonato la principessa?

293
00:18:40,958 --> 00:18:41,791
Ci hanno...

294
00:18:43,416 --> 00:18:46,125
Mi hanno trascinato in un portale,

295
00:18:46,750 --> 00:18:49,083
rapito e tenuto prigioniero per giorni.

296
00:18:49,541 --> 00:18:50,875
E come sei fuggito?

297
00:18:51,791 --> 00:18:52,625
Geralt.

298
00:18:53,375 --> 00:18:55,166
Mi ha mandato a prendere Ciri.

299
00:18:55,916 --> 00:18:56,750
Il witcher?

300
00:18:57,500 --> 00:18:59,875
Ben addestrato e legato a Ciri.

301
00:19:01,125 --> 00:19:04,333
E ti ha salvato perché tu salvassi lei?

302
00:19:05,583 --> 00:19:07,250
- Da solo?
- Chiediglielo tu.

303
00:19:09,500 --> 00:19:10,666
È in una città

304
00:19:11,500 --> 00:19:13,333
proprio oltre questo bosco.

305
00:19:14,791 --> 00:19:16,083
Dobbiamo trovarlo.

306
00:19:17,000 --> 00:19:18,041
Per salvarci.

307
00:19:20,166 --> 00:19:21,875
Qualcosa non quadra, Ciri.

308
00:19:21,958 --> 00:19:24,083
- Le acque...
- L'effetto è svanito,

309
00:19:24,166 --> 00:19:25,583
ora sono lucido.

310
00:19:26,416 --> 00:19:28,916
Sai cosa succede
a chi sfugge a un assedio?

311
00:19:29,375 --> 00:19:31,000
Non sparisce e basta.

312
00:19:31,083 --> 00:19:33,166
Gli fanno il lavaggio del cervello.

313
00:19:34,208 --> 00:19:36,041
Ricorda cos'ha detto la regina:

314
00:19:36,583 --> 00:19:38,166
"Poni le domande giuste".

315
00:19:38,833 --> 00:19:41,833
Non rischi solo la tua vita, Ciri.
Anche la mia.

316
00:19:43,583 --> 00:19:46,125

Principessa, dimenticavo.

317

00:19:46,958 --> 00:19:48,208
Ti ho portato questa.

318

00:19:50,083 --> 00:19:51,458
La fascia di mia nonna.

319

00:20:19,875 --> 00:20:21,541
Dov'è il mio accompagnatore?

320

00:20:24,291 --> 00:20:25,666
Dannazione!

321

00:20:34,500 --> 00:20:37,375
Chi taglia la gola a un uomo
mentre va di corpo?

322

00:20:38,625 --> 00:20:40,041
Non c'è più niente di sacro?

323

00:20:42,791 --> 00:20:43,625
Merda!

324

00:20:48,916 --> 00:20:52,208
Siamo a metà strada,
ma sta diventando pericoloso.

325

00:20:52,791 --> 00:20:55,708
- Non si può continuare così.
- La guerriera ha ragione.

326

00:20:56,041 --> 00:20:59,708
Qualcuno ha ucciso quel pallone gonfiato
e non siamo stati noi.

327

00:21:00,333 --> 00:21:01,916
Qualcuno gioca sporco.

328

00:21:03,125 --> 00:21:05,291
La nostra gente
lavorava su queste montagne.

329

00:21:05,500 --> 00:21:08,166
Conosciamo una scorciatoia
per risparmiare mezza giornata.

330

00:21:08,250 --> 00:21:10,083
Separiamoci dagli Irriducibili.

331

00:21:10,250 --> 00:21:13,333
Prenderemo il tesoro
prima che entrino nella caverna.

332

00:21:13,416 --> 00:21:15,958
Ci guarderemo le spalle fino alla vetta,

333

00:21:16,250 --> 00:21:17,625
poi ognuno per sé.

334

00:21:18,541 --> 00:21:20,375
- Che dici?
- Andiamo.

335

00:21:24,125 --> 00:21:25,666
Vai. Vi raggiungo.

336

00:21:36,416 --> 00:21:37,458
Hai ucciso Eyck?

337

00:21:38,083 --> 00:21:40,625
Ucciderlo? Sarebbe alquanto mediocre.

338

00:21:41,166 --> 00:21:43,958
E sei tu che l'hai guardato male
tutto il tempo.

339

00:21:46,291 --> 00:21:47,291
Gli Irriducibili.

340

00:21:49,000 --> 00:21:50,958
È stato quel bastardo di Boholt,

341

00:21:51,041 --> 00:21:54,250
prima che potessi ottenere
l'unica cosa che mi serviva.

342

00:21:54,625 --> 00:21:55,625
Quale?

343

00:21:56,875 --> 00:21:57,708
Yen!

344

00:21:59,833 --> 00:22:01,458
Perché sei qui, veramente?

345

00:22:02,666 --> 00:22:03,916
Per il drago.

346

00:22:07,958 --> 00:22:10,458
Si dice che possiedano proprietà curative.

347

00:22:12,208 --> 00:22:16,250
Pensavo che la trasformazione
avesse guarito ogni parte di te.

348

00:22:17,125 --> 00:22:18,541
A costo di perderne altre.

349

00:22:20,458 --> 00:22:21,458
Yennefer...

350

00:22:22,750 --> 00:22:25,041
Non dirmi che hai viaggiato fino a qui

351

00:22:25,625 --> 00:22:28,541
per una falsa cura della fertilità
a base di cuore di drago?

352

00:22:28,625 --> 00:22:30,208
- Non è falsa.
- Invece sì.

353

00:22:30,666 --> 00:22:31,875
E poi, sul serio?

354
00:22:31,958 --> 00:22:35,500
- Tu? Una madre?
- Credi che sarei una cattiva madre?

355
00:22:37,375 --> 00:22:38,291
Assolutamente.

356
00:22:43,625 --> 00:22:44,458
Yen...

357
00:22:46,666 --> 00:22:47,708
Un bambino?

358
00:22:48,208 --> 00:22:49,833
Perché vorresti un bambino?

359
00:22:49,916 --> 00:22:52,458
Hanno scelto per me.
Rivoglio quella scelta.

360
00:22:55,125 --> 00:22:57,083
Non mi aspetto che tu capisca.

361
00:22:57,625 --> 00:22:59,708
Non ho scelto di essere un witcher.

362
00:23:02,125 --> 00:23:03,000
Ascolta...

363
00:23:04,916 --> 00:23:06,208
chi ci ha creato

364
00:23:06,958 --> 00:23:09,166
ci ha resi sterili per molte ragioni.

365
00:23:10,166 --> 00:23:11,541
Una delle più sensate

366
00:23:11,875 --> 00:23:15,125
è che il nostro stile di vita

non è adatto a un bambino.

367

00:23:19,250 --> 00:23:20,083
Che c'è?

368

00:23:20,833 --> 00:23:24,416
Vuoi evocare il caos su ordine del re
tra poppate e pisolini?

369

00:23:24,500 --> 00:23:26,916
- Non trattarmi con condiscendenza!
- No.

370

00:23:27,500 --> 00:23:29,500
Ci ho pensato. Spesso.

371

00:23:30,250 --> 00:23:32,375
E darei il mio Bambino Sorpresa
a una bruxa

372

00:23:32,458 --> 00:23:34,416
piuttosto che sottoporlo a questa vita!

373

00:23:34,500 --> 00:23:35,625
Cos'hai detto?

374

00:23:38,625 --> 00:23:39,458
Cazzo!

375

00:23:41,166 --> 00:23:42,583
Hai un Bambino Sorpresa?

376

00:23:46,625 --> 00:23:47,791
Non è fantastico?

377

00:23:48,208 --> 00:23:50,958
Mi fai la predica sull'avere figli,

378

00:23:51,833 --> 00:23:53,958
mentre tu inganni il destino
per rubarne uno.

379

00:23:55,375 --> 00:23:57,291
Ogni volta che sono vicino a te,

380

00:23:58,750 --> 00:24:01,500
dico più in cinque minuti
di quanto non faccia da settimane.

381

00:24:03,750 --> 00:24:05,000
E me ne pento sempre.

382

00:24:13,958 --> 00:24:15,041
I nani...

383

00:24:16,125 --> 00:24:18,250
ci portano su un sentiero più breve.

384

00:24:19,541 --> 00:24:20,541
Vieni con noi.

385

00:24:21,583 --> 00:24:23,000
So badare a me stessa.

386

00:24:23,083 --> 00:24:24,666
Non devi farlo sempre.

387

00:24:30,166 --> 00:24:31,166
Vieni con me.

388

00:24:42,291 --> 00:24:43,833
Ci sta aspettando.

389

00:24:49,166 --> 00:24:51,000
Ti manca ancora Skellige?

390

00:24:53,333 --> 00:24:54,166
Cosa?

391

00:24:54,583 --> 00:24:57,458
Non credo che Cintra smetterà di mancarmi,
ma...

392
00:24:58,458 --> 00:25:02,000
tu hai lasciato casa tua per crescermi,
come ti sei sentito?

393
00:25:03,375 --> 00:25:04,208
Avevo...

394
00:25:06,000 --> 00:25:07,125
nostalgia di casa.

395
00:25:10,791 --> 00:25:14,791
Ricordi quando ci siamo stati?
Abbiamo pattinato con Crach an Craite.

396
00:25:15,833 --> 00:25:18,416
Disse che mi aveva lasciato vincere,
ma ero più veloce.

397
00:25:19,708 --> 00:25:22,541
- Ti è mancato anche il freddo?
- Sì, moltissimo.

398
00:25:24,000 --> 00:25:25,833
Se non fosse che hai l'artrite!

399
00:25:26,125 --> 00:25:27,708
Tu detesti il freddo!

400
00:25:27,791 --> 00:25:32,166
E dici sempre che vieni da Skellige,
ma è Cintra la tua casa, con noi!

401
00:25:32,583 --> 00:25:34,000
- Ehi!
- Ora basta.

402
00:25:34,083 --> 00:25:37,500
- Saccoditopo, fermati!
- Il nostro nome non è Saccoditopo!

403
00:25:37,958 --> 00:25:39,875
Abbiamo ucciso Saccoditopo

404
00:25:40,375 --> 00:25:43,875
e abbiamo assunto
la sua forma disgustosa per trovarti.

405
00:25:57,166 --> 00:25:59,958
Preferiamo farlo così, comunque.

406
00:26:23,125 --> 00:26:25,291
Dove ci stai portando? Chi la vuole?

407
00:26:25,375 --> 00:26:28,500
- L'uomo con l'elmo alato.
- Perché sforzarsi tanto?

408
00:26:28,583 --> 00:26:32,000
Sono speciale. Non so come o perché,
ma c'è qualcosa in me.

409
00:26:32,666 --> 00:26:34,125
- Uccidilo!
- Che cosa?

410
00:26:35,291 --> 00:26:36,375
Allora lo farò io!

411
00:26:36,458 --> 00:26:37,750
Aspetta, no!

412
00:26:57,708 --> 00:26:59,916
Attenti alle rocce, d'accordo?

413
00:27:00,250 --> 00:27:02,541
A volte vengono giù, se c'è vento.

414
00:27:03,250 --> 00:27:04,125
E...

415
00:27:05,000 --> 00:27:06,000
c'è vento.

416

00:27:12,041 --> 00:27:12,875
Ci siamo.

417
00:27:13,541 --> 00:27:16,666
Hai ragione, questa è una scorciatoia...
per la morte.

418
00:27:16,750 --> 00:27:18,583
Vuoi battere gli Irriducibili o no?

419
00:27:18,666 --> 00:27:20,833
- Dovremmo tornare indietro.
- No.

420
00:27:21,916 --> 00:27:23,916
- Siamo vicini.
- Come lo sai?

421
00:27:24,000 --> 00:27:25,250
È un percorso sicuro.

422
00:27:25,333 --> 00:27:26,500
Per un nano.

423
00:27:27,000 --> 00:27:28,875
Basta piagnistei, ce la farete.

424
00:27:30,791 --> 00:27:32,291
Basta non guardare giù.

425
00:27:36,958 --> 00:27:38,791
- Ci vediamo dall'altra parte.
- Sì.

426
00:27:45,208 --> 00:27:46,208
Prima le signore?

427
00:27:46,958 --> 00:27:48,000
Sì, va bene.

428
00:27:48,875 --> 00:27:52,833
Forza, Ranuncolo. Ce la puoi fare.

429
00:27:57,375 --> 00:27:58,208
Attenti!

430
00:28:02,000 --> 00:28:03,166
Oh, merda!

431
00:28:06,875 --> 00:28:08,083
Non è un buon segno.

432
00:28:08,250 --> 00:28:09,958
Non è affatto un buon segno.

433
00:29:04,375 --> 00:29:06,333
- Geralt!
- Indietro!

434
00:29:09,083 --> 00:29:11,750
Witcher, tu ci salverai.

435
00:29:12,416 --> 00:29:14,375
Ma prima devi lasciar andare.

436
00:29:14,958 --> 00:29:15,875
No.

437
00:29:19,708 --> 00:29:22,333
Geralt! Le assi non reggeranno!

438
00:29:24,083 --> 00:29:24,916
Grazie.

439
00:30:28,500 --> 00:30:29,500
Ci hai provato.

440
00:30:31,458 --> 00:30:32,916
Non potevi fare altro.

441
00:30:40,083 --> 00:30:41,500
E se partissimo, domani?

442
00:30:43,458 --> 00:30:46,375
Se mi darai un'altra possibilità
di dimostrarmi...

443
00:30:46,708 --> 00:30:48,416
un degno compagno di viaggio.

444
00:30:51,333 --> 00:30:52,708
Andiamo verso la costa.

445
00:30:54,000 --> 00:30:55,166
Stacchiamo per un po'.

446
00:30:59,166 --> 00:31:01,083
Sarebbe una cosa da Borch, vero?

447
00:31:03,541 --> 00:31:04,583
La vita è troppo breve.

448
00:31:07,166 --> 00:31:08,500
Fai ciò che desideri.

449
00:31:10,166 --> 00:31:11,166
Finché puoi.

450
00:31:13,125 --> 00:31:15,083
Componi la tua prossima canzone?

451
00:31:17,041 --> 00:31:18,125
No, sto solo...

452
00:31:21,291 --> 00:31:23,000
Devo capire cosa desidero.

453
00:31:47,791 --> 00:31:49,291
È semplice.

454
00:31:54,583 --> 00:31:55,541
Ti piace?

455

00:32:10,208 --> 00:32:11,708
Non sei qui per questo?

456

00:32:15,208 --> 00:32:16,500
Sono qui per te.

457

00:32:21,750 --> 00:32:24,083
Temevo che la montagna
ti portasse via da me.

458

00:32:25,500 --> 00:32:27,916
Ora temo che ti abbia tolto il buonsenso.

459

00:32:28,416 --> 00:32:29,833
Solo i miei controsensi.

460

00:32:31,666 --> 00:32:33,583
Mi piacciono i tuoi controsensi.

461

00:32:41,541 --> 00:32:42,625
Quel profumo.

462

00:32:45,291 --> 00:32:48,125
Il momento che temo di più
quando te ne vai...

463

00:32:50,458 --> 00:32:51,958
è quando svanisce.

464

00:32:57,416 --> 00:32:58,750
Quando non ci sei più.

465

00:33:01,291 --> 00:33:02,708
Te ne sei andato prima tu.

466

00:33:03,833 --> 00:33:04,666
A Rinde.

467

00:33:06,708 --> 00:33:09,458
Mi sono svegliata nella casa distrutta
e tu non c'eri.

468
00:33:15,375 --> 00:33:16,375
Perdonami.

469
00:34:08,083 --> 00:34:09,125
Senti dolore?

470
00:34:10,041 --> 00:34:11,500
Non intendo fisicamente.

471
00:34:13,000 --> 00:34:15,500
Dicono che i witcher non provino emozioni.

472
00:34:18,125 --> 00:34:21,333
Dicono di tutto
per giustificare l'odio verso di noi.

473
00:34:23,833 --> 00:34:25,041
Lo rimpiangi?

474
00:34:26,000 --> 00:34:27,083
Essere un witcher?

475
00:34:30,458 --> 00:34:33,166
È difficile rimpiangere qualcosa
che non hai scelto.

476
00:34:34,083 --> 00:34:35,708
Ma se avessi potuto scegliere,

477
00:34:37,500 --> 00:34:39,041
cosa avresti fatto?

478
00:34:41,250 --> 00:34:42,125
Il contadino?

479
00:34:44,958 --> 00:34:45,916
Lo stalliere?

480
00:34:48,500 --> 00:34:50,208
I cavalli mi piacciono.

481
00:34:52,000 --> 00:34:54,500
Ma se ho mai sognato di essere qualcosa...

482
00:34:56,250 --> 00:34:58,666
di diverso da ciò che sono...

483
00:35:02,250 --> 00:35:04,125
è stato troppo tempo fa per ricordarlo.

484
00:35:06,166 --> 00:35:07,833
Tu sognavi di fare la maga?

485
00:35:10,125 --> 00:35:12,083
Neanch'io ho avuto molta scelta.

486
00:35:18,541 --> 00:35:20,416
Hai sempre voluto essere madre?

487
00:35:25,875 --> 00:35:27,291
Ho sognato...

488
00:35:29,041 --> 00:35:31,375
di essere importante per qualcuno.

489
00:35:32,791 --> 00:35:33,666
Un giorno.

490
00:35:38,416 --> 00:35:39,416
Ti annoio?

491
00:35:42,083 --> 00:35:43,125
Per niente.

492
00:35:46,041 --> 00:35:47,291
Prima di incontrarti,

493
00:35:48,041 --> 00:35:49,416
le giornate erano tranquille

494
00:35:50,708 --> 00:35:52,250

e le notti agitate.

495

00:35:54,708 --> 00:35:55,666
Mentre ora...

496

00:36:00,583 --> 00:36:02,125
Tu sei importante per me.

497

00:37:23,166 --> 00:37:24,166
Buongiorno.

498

00:37:37,125 --> 00:37:40,916
A passo svelto, possiamo tornare
al Drago Pensieroso entro il tramonto.

499

00:37:41,541 --> 00:37:43,333
Che dici? Siamo quasi in cima.

500

00:37:47,166 --> 00:37:49,166
Sono qui per un motivo, Geralt.

501

00:37:49,750 --> 00:37:51,708
Non me ne andrò senza quel drago.

502

00:37:51,791 --> 00:37:53,458
Yen, no!

503

00:37:54,166 --> 00:37:56,291
- Cosa risolverà?
- Tutto.

504

00:37:58,833 --> 00:37:59,666
Aspetta.

505

00:38:04,166 --> 00:38:05,875
Dove sono quei fottuti nani?

506

00:38:08,416 --> 00:38:09,250
Yen!

507

00:38:35,041 --> 00:38:35,916

Non urlare.

508

00:38:38,333 --> 00:38:40,000
Capisco la tua paura.

509

00:38:43,708 --> 00:38:46,750
Se ci fosse stato un altro modo
per tirarti fuori, l'avrei fatto.

510

00:38:51,958 --> 00:38:54,458
Non ho mai voluto tormentarti,
principessa.

511

00:38:56,000 --> 00:38:57,000
Io voglio...

512

00:38:58,416 --> 00:39:02,000
Voglio solo aiutarti
a realizzare il tuo destino.

513

00:39:03,208 --> 00:39:05,416
La Fiamma Bianca ci ha riuniti.

514

00:39:07,541 --> 00:39:09,625
Tu sei la chiave di tutto, Cirilla.

515

00:39:17,708 --> 00:39:18,833
Avrai molta fame.

516

00:39:21,541 --> 00:39:22,708
Ti porto del cibo.

517

00:39:53,666 --> 00:39:54,791
Cos'hai fatto?

518

00:39:55,208 --> 00:39:56,583
Ci hai mentito.

519

00:39:57,125 --> 00:40:00,625
Non ci hai detto cos'è la bambina.
Di cosa è capace.

520
00:40:01,666 --> 00:40:03,291
Fottuto imbecille!

521
00:40:17,708 --> 00:40:19,250
Conosciamo i tuoi trucchi.

522
00:40:37,083 --> 00:40:41,041
Credi davvero a queste sciocchezze
nella tua testa? Questa profezia?

523
00:40:41,875 --> 00:40:43,250
Per noi sei pazzo!

524
00:40:54,875 --> 00:40:56,875
Tu sei un abominio.

525
00:40:57,500 --> 00:40:58,875
Ti distruggerò!

526
00:41:23,208 --> 00:41:25,166
Sei ancora qui, non è vero?

527
00:41:39,791 --> 00:41:40,875
[Lingua Antica]

528
00:42:39,291 --> 00:42:40,583
Non avvicinarti!

529
00:42:42,875 --> 00:42:43,875
Che cazzo...?

530
00:42:45,500 --> 00:42:47,125
Indietro!

531
00:42:47,208 --> 00:42:48,458
Dovevi restare morta.

532
00:42:50,291 --> 00:42:51,208
Ferme!

533

00:42:56,625 --> 00:42:57,583
Com'è possibile?

534

00:43:01,541 --> 00:43:02,541
È morto.

535

00:43:04,250 --> 00:43:05,458
Lei è morta.

536

00:43:29,458 --> 00:43:32,250
Sir Witcher e la sua maga.

537

00:43:34,750 --> 00:43:35,875
Ci rivediamo.

538

00:43:42,583 --> 00:43:43,583
Impossibile.

539

00:43:44,416 --> 00:43:46,500
Quando la draghessa è stata ferita,

540

00:43:46,958 --> 00:43:49,208
Villentretenmerth ha sentito
il suo pianto.

541

00:43:49,291 --> 00:43:53,416
Ma non potevamo spostare l'uovo
senza spegnere la vita al suo interno.

542

00:43:53,666 --> 00:43:55,666
Ecco perché il drago ha attaccato.

543

00:43:57,375 --> 00:43:59,166
Protegeva il suo piccolo.

544

00:44:01,375 --> 00:44:03,375
Poi abbiamo saputo della caccia.

545

00:44:04,000 --> 00:44:06,791
Sapevamo di dover tenere vicini
i nostri nemici.

546

00:44:07,166 --> 00:44:10,916
Per questo sono venuto da te,
il witcher dai capelli bianchi.

547

00:44:11,583 --> 00:44:15,208
Il cavaliere che protegge i draghi
anziché ucciderli.

548

00:44:20,333 --> 00:44:22,666
Possiamo sterminare tutta la famiglia.

549

00:44:22,750 --> 00:44:24,333
Uccidete quel drago!

550

00:44:28,666 --> 00:44:29,875
Uccideteli!

551

00:44:30,333 --> 00:44:31,416
Boholt è mio!

552

00:44:52,750 --> 00:44:53,875
Il Segno Aard, ora!

553

00:45:08,291 --> 00:45:10,000
Temo che ce ne siano altri.

554

00:45:11,333 --> 00:45:13,500
Andate! Io proteggerò l'uovo.

555

00:45:18,583 --> 00:45:19,583
Prendeteli!

556

00:46:09,500 --> 00:46:11,875
Dopotutto potrò ucciderti, witcher.

557

00:46:26,625 --> 00:46:28,541
Non succederà mai!

558

00:46:52,041 --> 00:46:54,666
Peccato che non mi vedrai
rompere quell'uovo!

559
00:47:37,458 --> 00:47:38,375
Geralt?

560
00:47:40,416 --> 00:47:41,333
Nani?

561
00:47:43,000 --> 00:47:43,916
Oh, cielo.

562
00:47:45,875 --> 00:47:46,958
Che mi sono perso?

563
00:47:49,208 --> 00:47:50,041
Ragazzi?

564
00:47:50,541 --> 00:47:52,375
Stiamo facendo la fila?

565
00:47:52,791 --> 00:47:53,625
Che succede?

566
00:47:54,833 --> 00:47:55,833
Oh, no!

567
00:48:02,708 --> 00:48:03,708
Oh, merda!

568
00:48:05,208 --> 00:48:06,208
Cos'è successo?

569
00:48:08,500 --> 00:48:09,333
Oh, cielo!

570
00:48:10,000 --> 00:48:13,291
Maledizione. Che cazzo ci fate qui?

571
00:48:20,833 --> 00:48:24,208
Bella stronzata!
Ci siamo persi tutto il divertimento.

572

00:48:30,916 --> 00:48:32,375
Non fare domande

573

00:48:32,458 --> 00:48:35,583
e in cambio,
ti offro questi da portare al re.

574

00:48:38,208 --> 00:48:39,291
Denti di drago?

575

00:48:40,083 --> 00:48:42,916
Di solito non mi lamenterei,

576

00:48:43,000 --> 00:48:45,125
ma potrebbe non bastare
per la ricompensa.

577

00:48:46,916 --> 00:48:48,875
Se il re non sarà soddisfatto,

578

00:48:48,958 --> 00:48:52,583
digli che il cadavere di un drago
rovinerà le sue nozze reali.

579

00:48:53,125 --> 00:48:54,166
Gratis.

580

00:49:45,541 --> 00:49:48,500
Mi ha presa.
Tornerà, Dara. Dobbiamo sbrigarci.

581

00:49:48,583 --> 00:49:49,833
[Lingua Antica]

582

00:49:49,916 --> 00:49:52,333
Se fossimo rimasti a Brokilon,
saremmo al sicuro!

583

00:49:52,416 --> 00:49:54,916
- Come potevo saperlo?
- Eravamo d'accordo.

584

00:49:56,750 --> 00:49:59,125
Se rimango con te, morirò anch'io.

585

00:49:59,833 --> 00:50:01,625
Dici di essere tanto speciale.

586

00:50:02,083 --> 00:50:04,916
La verità è che sei proprio come Calanthe!

587

00:50:05,041 --> 00:50:07,708
Porti terrore e morte ovunque tu vada!

588

00:50:10,291 --> 00:50:11,916
Sto facendo del mio meglio.

589

00:50:14,375 --> 00:50:16,750
Sono stufa di scusarmi. Ho chiuso.

590

00:50:16,833 --> 00:50:18,208
Devo andare avanti.

591

00:50:24,541 --> 00:50:26,041
Hai ragione, principessa.

592

00:50:29,041 --> 00:50:32,666
Trovati un'altra famiglia,
perché io non ci sarò più per te.

593

00:50:55,833 --> 00:50:57,916
Questa è la mia ultima prima volta.

594

00:51:00,041 --> 00:51:01,041
Un figlio.

595

00:51:02,708 --> 00:51:04,625
Questo tesoro, questo lascito,

596

00:51:05,041 --> 00:51:06,208
deve perdurare.

597

00:51:07,083 --> 00:51:09,416
Non c'è altro motivo per andare avanti.

598
00:51:10,708 --> 00:51:12,291
Grazie di averlo protetto.

599
00:51:13,625 --> 00:51:15,875
E grazie a te, Yennefer di Vengerberg.

600
00:51:17,125 --> 00:51:19,708
Capisco perché Geralt non voleva perderti.

601
00:51:21,666 --> 00:51:22,541
Che significa?

602
00:51:31,875 --> 00:51:32,916
A Rinde.

603
00:51:35,458 --> 00:51:36,333
Il jinn.

604
00:51:38,833 --> 00:51:40,916
Ecco perché continuiamo a trovarci.

605
00:51:43,125 --> 00:51:44,750
Perché mi sento così.

606
00:51:45,500 --> 00:51:47,916
- No.
- Non è per qualcosa di reale...

607
00:51:48,791 --> 00:51:49,791
o vero.

608
00:51:52,166 --> 00:51:53,500
Hai espresso un desiderio.

609
00:51:54,875 --> 00:51:55,875
È magia.

610
00:51:56,708 --> 00:51:58,791

- È tutto vero, Yen.
- Che ne sai?

611
00:52:02,125 --> 00:52:05,375
Ignorare la libertà altrui
è il tuo marchio di fabbrica.

612
00:52:05,875 --> 00:52:07,708
Volevo salvarti la vita.

613
00:52:07,791 --> 00:52:10,166
- Non mi serviva il tuo aiuto.
- Invece sì!

614
00:52:10,708 --> 00:52:11,708
E tu,

615
00:52:12,291 --> 00:52:15,875
ti sei trasformata in un tornado,
scatenando il caos,

616
00:52:15,958 --> 00:52:16,791
e per cosa?

617
00:52:17,541 --> 00:52:18,750
Per un bambino?

618
00:52:19,708 --> 00:52:22,750
Un figlio non alimenterà
il tuo fragile ego, Yen.

619
00:52:22,833 --> 00:52:26,125
Prenderò lezioni da te
quando ti assumerai la responsabilità

620
00:52:26,208 --> 00:52:28,125
del bambino che hai abbandonato!

621
00:52:28,208 --> 00:52:29,166
Basta così.

622
00:52:34,166 --> 00:52:37,666

Vi risparmiereò un grande dolore
con uno piú lieve.

623

00:52:39,458 --> 00:52:42,083
La maga non riacquisterà mai la fertilità.

624

00:52:43,875 --> 00:52:46,291
E anche se non volevi perderla, Geralt,

625

00:52:47,625 --> 00:52:48,458
lo farai.

626

00:52:53,500 --> 00:52:54,500
L'ha già fatto.

627

00:53:11,583 --> 00:53:13,833
Volevi mostrarmi cosa mi mancava.

628

00:53:16,250 --> 00:53:17,333
Ecco che se ne va.

629

00:53:19,833 --> 00:53:21,958
Ciò che ti manca è ancora là fuori.

630

00:53:22,875 --> 00:53:23,958
La tua eredità.

631

00:53:24,791 --> 00:53:26,875
Il tuo destino. Lo so.

632

00:53:28,208 --> 00:53:29,416
E lo sai anche tu.

633

00:53:44,750 --> 00:53:45,583
Che giornata!

634

00:53:47,041 --> 00:53:49,250
- Immagino che...
- Dannazione, Ranuncolo!

635

00:53:50,375 --> 00:53:53,083

Perché ogni volta che mi ritrovo
in un mucchio di merda,

636

00:53:53,166 --> 00:53:54,416
sei tu che la spali?

637

00:53:54,916 --> 00:53:57,791
- Non è giusto.
- Il Bambino Sorpresa, il jinn,

638

00:53:57,875 --> 00:53:58,875
tutto quanto!

639

00:53:59,208 --> 00:54:01,291
Se la vita volesse farmi un favore,

640

00:54:01,583 --> 00:54:04,333
ti toglierebbe dalla mia strada.

641

00:54:12,958 --> 00:54:13,791
Bene.

642

00:54:17,791 --> 00:54:18,625
D'accordo.

643

00:54:20,750 --> 00:54:24,041
Io... vado a sentire
il resto della storia dagli altri.

644

00:54:29,291 --> 00:54:30,416
Ci vediamo, Geralt.

645

00:55:00,625 --> 00:55:02,000
Stanno perlustrando la zona.

646

00:55:03,458 --> 00:55:04,666
Non l'hanno trovato.

647

00:55:05,291 --> 00:55:06,416
Neanche la ragazza.

648

00:55:12,500 --> 00:55:16,041
- Bastava una prova dell'argento.
- Avevo solo l'acciaio.

649
00:55:18,250 --> 00:55:21,208
Chiameremo altri soldati.
Continueremo a cercare.

650
00:55:22,208 --> 00:55:23,458
Non ci fermeremo.

651
00:55:26,000 --> 00:55:30,000
Le stelle riflesse nello stagno
non sono quelle del cielo notturno.

652
00:55:30,083 --> 00:55:31,333
Risparmiami la lezione.

653
00:55:42,708 --> 00:55:44,666
Ti sei ribellato all'Usurpatore.

654
00:55:47,291 --> 00:55:49,833
Hai liberato il nostro popolo
dalle catene.

655
00:55:51,875 --> 00:55:54,250
Sei stato scelto dalla Fiamma Bianca.

656
00:55:57,166 --> 00:55:58,166
Ti ha plasmato.

657
00:55:59,458 --> 00:56:01,541
Consacrato.

658
00:56:04,208 --> 00:56:05,875
Brucia in te, Cahir.

659
00:56:08,416 --> 00:56:09,625
Lei è la chiave.

660
00:56:10,916 --> 00:56:11,750
Ma tu...

661
00:56:13,166 --> 00:56:14,583
sei la mano che la gira.

662
00:56:17,250 --> 00:56:18,250
Non disperare.

663
00:56:19,166 --> 00:56:20,166
La troveremo.

664
00:56:20,791 --> 00:56:23,500
E diffonderemo la nostra supremazia
in tutti i regni,

665
00:56:23,583 --> 00:56:24,833
che lo meritino...

666
00:56:25,708 --> 00:56:26,708
oppure no.

667
00:56:30,583 --> 00:56:31,750
Raduna gli uomini.

668
00:56:35,333 --> 00:56:36,791
Non possiamo deluderlo.

669
00:56:47,791 --> 00:56:50,666
Si approssima l'Era della Spada
e dell'Ascia.

670
00:56:57,916 --> 00:57:00,541
La gente lo definisce il sesso debole

671
00:57:01,083 --> 00:57:03,666
Ma il suo amore
È più ingiusto di un crimine

672
00:57:03,750 --> 00:57:05,291
Mi toglie la ragione

673
00:57:05,375 --> 00:57:07,041

Mi attira in un tranello

674

00:57:07,125 --> 00:57:10,708

La logica scompare con un solo sguardo

675

00:57:11,416 --> 00:57:13,875

Una tempesta che infuria all'orizzonte

676

00:57:14,625 --> 00:57:16,958

Di desiderio, angoscia e lussuria

677

00:57:17,041 --> 00:57:18,750

Lei non porta altro che guai

678

00:57:18,833 --> 00:57:20,375

Non c'è modo di vincere

679

00:57:20,458 --> 00:57:24,000

Allora dimmi, amore
Come può essere giusto?

680

00:57:24,500 --> 00:57:26,000

Ma la storia è questa

681

00:57:26,083 --> 00:57:28,416

Lei distrugge con il suo dolce bacio

682

00:57:28,500 --> 00:57:30,208

Il suo dolce bacio

683

00:57:31,041 --> 00:57:32,666

Ma la storia è questa

684

00:57:32,750 --> 00:57:36,083

Lei distrugge con il suo dolce bacio

685

00:57:37,125 --> 00:57:39,708

Lei ti attira a sé

686

00:57:40,416 --> 00:57:42,666

Ti prende nella notte calda e umida

687

00:57:43,041 --> 00:57:46,041
Il cielo rosso dell'alba ti avverte

688

00:57:46,125 --> 00:57:49,416
Stupido, tieniti alla larga

689

00:57:50,375 --> 00:57:53,083
Sono debole, amore mio, e lo voglio

690

00:57:53,791 --> 00:57:56,208
Se questa è la strada che devo percorrere

691

00:57:56,291 --> 00:57:57,916
Accoglierò la mia sentenza

692

00:57:58,000 --> 00:57:59,625
Ti offrirò la mia penitenza

693

00:57:59,708 --> 00:58:03,125
Carnefice, giuria e giudice

694

00:58:03,583 --> 00:58:05,125
Ma la storia è questa

695

00:58:05,208 --> 00:58:07,666
Lei distrugge con il suo dolce bacio

696

00:58:07,750 --> 00:58:09,416
Il suo dolce bacio

697

00:58:10,333 --> 00:58:11,833
Ma la storia è questa

698

00:58:11,916 --> 00:58:15,250
Lei distrugge con il suo dolce bacio

699

00:58:17,041 --> 00:58:18,500
Ma la storia è questa

700

00:58:18,583 --> 00:58:20,750
Lei distrugge con il suo dolce bacio

701
00:58:21,166 --> 00:58:22,583
Il suo dolce bacio

702
00:58:23,583 --> 00:58:25,125
Ma la storia è questa

703
00:58:25,208 --> 00:58:28,750
Lei distrugge con il suo dolce bacio

704
00:58:30,500 --> 00:58:31,833
La storia è questa

705
00:58:31,916 --> 00:58:37,666
Lei distrugge con il suo dolce bacio

N SERIES



THE WITCHER

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.